

Cobre, impacto invisible

Copper, invisible impact

Por Bernardita Brancoli, Editora / Editor

Gabriela Mistral poeta y premio Nobel chilena, en su reinterpretación del cuento Charles Perrault de la Cenicienta, incorpora al cobre dentro de los metales preciosos y en sus textos habla de “brocados rojos”, “misterios de cobre y plata” y en el baile menciona una orquesta “de cobres”.

Ya han pasado más de 90 años desde que ella escribió estos textos buscando una dignificación mestiza a este metal y una contextualización local. Aunque como sociedad le debemos mucho al cobre, como país somos reacios a nuestra historia. Se nos hace difícil vincularnos con ella para así entender el presente y proyectar el futuro.

El cobre es un metal que ha acompañado desde temprano el desarrollo de nuestra civilización, ya sea en el viejo mundo, con la mirada occidental de transformarlo en objetos utilitarios y armas, o en América precolombina donde nuestros antepasados lo fundían y daban forma para convertirse en el alma de muchas piezas de contenido simbólico.

En Chile hemos crecido al alero de la extracción de este mineral. Nuestro desarrollo económico se lo debemos en gran parte a este recurso, viviendo en torno a las fluctuaciones de su valor en el mercado. Por siglos nos hemos adentrado en la tierra, dejando en ella muchas cicatrices, y pensando que es inagotable.

Como diseñadores es poco lo que lo conocemos y utilizamos. En el contexto doméstico, está en todos nuestros circuitos eléctricos y visiblemente se le encuentra en antiguas jofainas, en ollas, palanganas y pailas para la confección de alimentos, y en alguna artesanía relegada en nuestras casas.

Gabriela Mistral, poetize and Chilean Nobel prize, in her interpretation of Charles Perrault's tale of Cinderella, incorporates copper within the precious metals. In her texts she speaks of “red brocades”, “copper and silver mysteries” and in the dance mentions a copper orchestra.

More than ninety years have passed since she wrote these texts searching for a crossbreed dignity and a contextualization for this metal. Although as a society we owe much to copper, as a country we are reluctant to our history. It seems difficult for us to connect with it as a way to understand the present and projecting the future.

Copper is a metal that has accompanied the early development of our civilization, either in the old world, with the western gaze to transform it into utilitarian objects and weapons, or in pre-Columbian America, where our ancestors would melt and give it shape to become the soul of many pieces of symbolic content.

In Chile we have grown at the wing of the extraction of this mineral. We owe our economic development in large part to this resource, living around the fluctuations of its value in the market. For centuries we have ventured into the land, leaving many scars, and believing it is inexhaustible.

As designers we know little about copper's potential. In the domestic context, it is present in all our electrical circuits and visibly found in ancient basins, pots and bowls for the preparation of food. It is also found in some handicrafts relegated in our homes. And although the knowledge of the craft has slowly been forgotten, today a few craftsmen and, on a smaller scale, designers, have ventured to explore the characteristics and qualities of copper.

Y aunque se ha ido perdiendo el conocimiento del oficio de cómo se trabaja este metal, hoy unos cuantos artesanos y —en mucho menor escala— diseñadores se han aventurado a explorar las características y cualidades del cobre.

Su nobleza y su capacidad para alearse con otros metales, hacen posible obtener materiales con nuevas características, creando nuevos colores, brillos y resistencias. Es durable, se le ha usado como revestimiento en edificios desde la antigüedad y al ser un metal que está vivo, va generando pátinas: del rojo se pasa al café y al verde turquesa, según las condiciones climáticas del entorno.

En sí mismo, el cobre es un material de transformación. A través de la exploración de investigadores curiosos que le han dado a este metal nuevas funciones fusionando sus partículas metálicas con polímeros, textiles o pulpa de papel, se ha abierto una infinita variedad de posibilidades. Esta partícula invisible está revolucionando el mundo en el ámbito de la salud y está ampliando sus fronteras a otros campos: ha perdido su color para fundirse y transformarse en prendas de vestuario, manillas de puertas barnices y superficies de trabajo.

En este número 1 nos imbuimos en el metal rojo, invitando a reflexionar sobre todas sus dimensiones, su color y su brillo, lo eterno, lo dúctil, lo noble, su eficiencia y su conductividad y todas las nuevas posibilidades. Nos hemos reencontrado con él y comprobado que el mundo ya está dispuesto, tanto desde el diseño, la salud y la investigación, a poner en práctica todas sus potencialidades.

Its nobility and ability to ally with other metals, make it possible to obtain materials with new features, creating new colors, sheens and resistances. It is durable and has been used as a coating in buildings since ancient times. As it is a living metal, it generates patinas: red turns to brown and turquoise green, depending on the climatic conditions of the environment.

In itself, copper is a transformation material. Through the exploration of curious researchers, this metal has acquired new functions by merging its metal particles with polymers, textiles or paper pulp, opening to an infinite variety of possibilities. This invisible particle is revolutionizing the world in the field of health and is expanding its scope to other fields: it has lost its color to melt and become garments, door handles, varnishes and work surfaces.

In this first number we dive into the red metal, inviting to reflect on all its dimensions, its color and brightness, its everlasting condition, ductility, novelty, efficiency and conductivity, and all the new possibilities. We have rediscovered it and found that the world is already prepared, both from design, health and research, to put into practice all its potentialities.